

# Claudia Maria Tresso

Professore associato di Lingua araba  
Facoltà di Lingue e Letterature Moderne – Università di Torino  
Dipartimento di Orientalistica, via Giulia di Barolo 3a, 10124 Torino (tel 011.6703854)

Membro di SeSaMO (Società di Studi sul Medio Oriente) - Università di Firenze  
Membro del Seminario Permanente per la Didattica dell'Arabo – Università di Pavia

Co-responsabile del CLACM, Corso di Lingua e cultura Araba Marocchina per Italofoni  
presso la Faculté des Lettres et Sciences Humaines  
dell'Università Muhammad V Agdal di Rabat (Marocco)

Nata a Torino il 03.08.1958, residente in via Buniva 3, 10124 Torino.  
Tel. : 011/888674 – 011/6708354 Fax 011.670.38.58 Cell. 340-3756798.  
e-mail: claudia.tresso@unito.it

## CURRICULUM VITAE

### 1 - TITOLI DI STUDIO

- 1977. **Maturità classica**, Liceo M.D'Azeglio - Torino
- 1986. **Diploma di traduttrice Francese - Italiano**, corso quadriennale, istituto "Sopfol" - Torino
- 1988/91. **Diplomi dell'istituto Bourghiba (I, II, III e IV anno)**, Università di *Tunis I* - Tunisi
- 1992. **Laurea in Lingua e Letteratura Araba** (II lingua: Ebraico), Università di Torino  
Tesi "Donne e islam nel mondo arabo contemporaneo. Analisi della rivista N<sup>TM</sup>n, organo dell'O.N.G. egiziana Arab Women Solidarity Association (AWSA)" (dignità di stampa).

### 2 - STUDI PARALLELI, SEMINARI, FORMAZIONE

- 1977/80. Corso di laurea in **Filosofia**, Università di Torino (8 esami sostenuti)
- 1977/80. Corso di laurea in **Teologia**, Facoltà Teologica di Torino (8 esami sostenuti)
- 1990/92. Corso di **Licence de Lettres Arabes**, Università *Lyon II* - Lione (Francia) (7 esami sostenuti)
- 1999. Seminario sulla **didattica dell'arabo** nelle Università italiane  
Università di Pavia e Institut Bourghiba dell'Università di Tunisi
- 2000. Seminario sull'**utilizzo dei mezzi audiovisivi nella didattica dell'arabo ai non-arabofoni**  
Università di Pavia e Institut Bourghiba dell'Università di Tunisi
- 2001. Seminario sull'**utilizzo dei mezzi informatici nella didattica delle lingue contemporanee**  
Centro Linguistico dell'Università di Torino (CLIFU)
- 2002. Seminario di **linguistica informatica**, con laboratorio attinente alla realizzazione del "Turin University Treebank", progetto rivolto allo sviluppo di una banca di alberi annotati morfologicamente e sintatticamente. Facoltà di Informatica dell'Università di Torino

### 3 – PUBBLICAZIONI

#### a) Opere

- C. M. Tresso, *Lingua araba contemporanea*, Hoepli, Milano, 1997 (V ristampa: 2004)
- C. M. Tresso e M. Antifora (a cura di), *Racconti arabi*, Il Capitello, Torino, 1998
- C. M. Tresso, *Il verbo arabo*, Hoepli, Milano, 2002 (II ristampa: 2004)
- C. M. Tresso e M. Boella, *Dizionario italiano-arabo con lemmi contestualizzati*  
10.000 lemmi, Hoepli, Milano, in corso di revisione (pubblicazione prevista: marzo 2011)

#### b) Partecipazione a opere collettive

- **Letteratura araba: la parola alle donne!**  
in *Afaq Orizzonti: il Marocco*, CMSR di Livorno e COSPE di Firenze, 1998, pp. 55-88
- **Mille domande sul mondo arabo e sull'islam**  
[in L. Operti \(a cura di\), \*Cultura araba e società multietnica\*, Bollati e Boringhieri, Torino, 1998, pp. 145-169](#)
- **Verso una società multiculturale**  
in Paola Dagna Campagnoli (a cura di), *Io lettore*, Il Capitello, Torino, 1998, pp. 63-115
- **La letteratura algerina: un carosello di lingue**  
in *Afaq Orizzonti: l'Algeria*, CMSR di Livorno e COSPE di Firenze, 2000, pp. 136-164
- **La lingua araba**, in C. Bargellini (a cura di), *NiHao e Salam, Lingue e culture a scuola*, Quaderni ISMU, n. 3/2000, pp. 77-98
- **Note d'arabo**, in F. Bosc, C. Marellò, S. Mosca (a cura di), *Saperi per insegnare*, Loescher, Torino, 2006, pp. 176-186

#### c) Traduzioni e cure

- **Assia Djébar**, *Lontano da Medina*, Giunti, Firenze, 1993 (342 pp.)
- **Malika Mokeddem**, *Gente in cammino*, Giunti, Firenze, 1994 (292 pp.)
- **Louis Massignon**, *Parola data*, Adelphi, Milano, 1995 (480 pp.)
- **Fatima Mernissi**, *La terrazza proibita*, Giunti, Firenze, 1996 (238 pp.)
- **Mireille Hadas-Lebel**, *Masada, una storia e un simbolo*, ECIG, Genova, 1997 (112 pp.)
- **Malika Mokeddem**, *Storia di sogni e di assassini*, Giunti, Firenze, 1997 (129 pp.)
- **Assia Djébar**, *Nel cuore della notte algerina*, Giunti, Firenze, 1998 (225 pp.)
- **Ibn Battuta**, *I viaggi*, Einaudi, Torino, 2006 (779 pp.)
- **Ibn Hudhayl a-Andalusi**, "L'ornamento delle anime degli abitanti di al-Andalus", in G. Breccia (a cura di), *L'arte della guerra da Sun Tzu a Clausewitz*, Einaudi, Torino, 2009, pp. 229-240
- **Emile Habibi**, *Non spegnete questa candela!*, in via di pubblicazione, Einaudi, Torino (45 cartelle)

#### g) Introduzioni e postfazioni

- **C. M. Tresso**, "Introduzione", in F. Mernissi, *La terrazza proibita*, Giunti, Firenze, 1996, pp. V-XVIII
- **C. M. Tresso**, "Cronologia. Algeria 1954-1998: dalla guerra per l'indipendenza alla guerra civile"  
in A. Djébar, *Nel cuore della notte algerina*, Giunti, Firenze, 1998, pp. 237-254

- **C. M. Tresso**, "Introduzione: Letteratura araba contemporanea"  
in D.Rigallo e P.P.Eramo (a cura di), *Del sole e della luna. Autori e testi della letteratura araba contemporanea*, Sonda, Torino, 1999, pp. 7-22
- **C. M. Tresso**, "Introduzione", in K.Gibran, *Il profeta*, Giunti, Firenze, 2004, p. 5-14
- **C. M. Tresso**, "Introduzione e Bibliografia", in Ibn Battuta, *I viaggi*, Einaudi, Torino, 2006, p. I-LXXVI e "Glossario e Indici", pp. 781-888

## h) Articoli

- **C. M. Tresso**, "Una cascata di domande sull'islam", *Ecole*, n. 23, maggio 1994, pp. 23-24.
- **C. M. Tresso**, "L'Algeria "in bianco" di Assia Djebar", *Linea d'ombra*, n.104, maggio 1995, pp. 28-32.
- **C. M. Tresso**, "Lingue d'Algeria", *Una città*, Forlì, n. 41, maggio 1995, pp. 6-7.
- **C. M. Tresso**, "La terrazza proibita: storie dell'harem", *Linea d'ombra*, n. 116, giugno 1996, pp. 72-74.
- **C. M. Tresso**, "Ma quanti nuovi libri su arabi e islam! " (Percorso di lettura)  
*Ecole*, n. 46, gennaio 1997, pp. 36-37. *Ecole*, n. 47, febbraio 1997, pp. 47-48.
- **C. M. Tresso**, "Introduzione " (Atti di convegno)  
*Eufemia. Educarci alla convivenza con le parole degli immigrati*, LVIA, Torino, 2002, pp. 85-89.
- **C. M. Tresso**, "Le donne nel diritto di famiglia islamico" (Atti di convegno)  
*Donne del Mediterraneo: somiglianze e differenze nella ricerca del dialogo*, APS, Torino, 2002, pp. 56-65.
- **M. Rivalta, C. M. Tresso**, "Ibn Battuta: sana e robusta costituzione o divina ispirazione?" ?], in P. G. Borbone, A. Mengozzi and M. Tosco (a cura di), *Loquentes linguis*, Harrassowitz, Wiesbaden, 2006 pp. 711-716.
- **C. M. Tresso**, "Al-lugha al-'arabiyya",  
in A.Monti (a cura di), *Essays in Honour of Fabrizio Pennacchietti*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2008, pp. 1-12.

## i) Dispense

- **C. M. Tresso**, "Il sufismo"  
Dispense per corsi di aggiornamento insegnanti, Centro F.Peirone, Torino, 1996
- **C. M. Tresso**, "La donna nell'islam"  
Dispense per corsi di aggiornamento insegnanti, Centro F.Peirone, Torino, 1996
- **C. M. Tresso**, "Babele, gli alfabeti del mondo: arabo"  
Centro Interculturale della Città di Torino.  
Quarta edizione di *Identità e differenza*, ottobre 1997- maggio 1998.
- **C. M. Tresso**, "Storia degli arabi dalle origini al nazionalismo"  
Dispense per il corso di Storia e Istituzioni del Mondo Musulmano (prof. Michelguglielmo Torri), Università degli Studi di Torino, Facoltà di Scienze Politiche, Anno Accademico 1999-2000.
- **C. M. Tresso**, "Lingue a confronto: italiano/arabo"  
Dispense per la formazione insegnanti a margine del testo di M. Ciari *Benvenuta, benvenuto* MIUR USR Piemonte, Direzione Generale, maggio 2003.ã
- **C. M. Tresso**, "Lingua araba contemporanea: Il annualità"  
Dispense per gli studenti del corso di Lingua araba dell'Università di Torino, maggio 2005.

## 4 – RICONOSCIMENTI INTERNAZIONALI

- 2008 King Abdulaziz Public Library (Riad, Arabia Saudita):**  
Vincitrice del premio Custodian of the Two Holy Mosques Abdullah bin Abdulaziz International Award for Translation” per la traduzione e la cura de *I viaggi* di Ibn Battuta, in base alla seguente motivazione: “Dr. Claudia M.Tresso (from Italy) for her translation, from Arabic into Italian, of the book: Ibn Batuta's *Tuhfat al-nazzar fi ghara'ib al-amsar wa-'aja'ib al-asfar* which is considered an important source of comparative historical studies. The translator, excelling in her choice, presented a high-quality translation that preserves the spirit of the source text and maintains the basic features of the Arabic original, in terms of form and content“.

## 5 – RICERCHE E PROGETTI

- 1992-95 Islamische Wissenschaftliche Akademie, Colonia:**  
Ricerca internazionale su "L'islam nei testi scolastici", sezione italiana diretta da Giuseppe La Torre. Stesura del contributo "Donne e islam nei libri di testo italiani".
- 2000-02 Université Lumière Lyon II, Département d'études arabes**  
Progetto di ricerca internazionale **DIINAR-MBC (Dictionnaire INformatisé de l'ARabe, Multilingue et Basé sur Corpus)**, per la realizzazione di un consistente corpus di termini arabi (10.000.000 circa) e di una serie di strumenti informatici atti alla consultazione.  
Altri istituti di ricerca coinvolti nel progetto:  
Katholieke Universiteit Nijmegen (Olanda), IRSIT (Institut de Recherche en Sciences Informatiques et Télécommunications, Tunisia), ERI (Electronics Research Institute, Egitto), IERA (Institut d'Etudes et de Recherche pour l'Arabisation, Marocco).
- 2001-03 Università degli Studi di Torino – Centro Servizi Didattici della Provincia di Torino**  
Ideatrice e coordinatrice del progetto **Apriti Sesamo!** per l'insegnamento della lingua araba nelle scuole medie superiori della Provincia di Torino. Il progetto riguarda la proposta, rivolta a studenti e insegnanti, di una serie di corsi di introduzione agli aspetti socio-linguistici delle società arabe prevede una seconda fase di ricerca sulla didattica della lingua araba a non-arabofoni nello specifico della scuola superiore italiana.
- 2001-08 Università degli Studi di Torino – Facoltà di Lingue e Letterature Straniere**  
Ideatrice e coordinatrice, insieme alla collega di Storia sociale del Mediterraneo prof.a Ada Lonni, del progetto formativo “Viaggi per conoscere, viaggi per raccontare”, che si prefigge lo scopo di migliorare la formazione degli studenti della sezione di arabistica favorendo la mobilità di docenti e studenti da e verso i paesi arabi e instaurando progetti di cooperazione e ricerca con gli istituti universitari arabi e gli enti e le associazioni che operano sul territorio della nostra Facoltà.
- 2004-08 Università di Torino – Università Mohammed V-Agdal di Rabat**  
Ideatrice e coresponsabile del Corso di Lingua Araba e Cultura Marocchina (CLACM), primo corso intensivo di lingua araba destinato a studenti italofoni (referente per l'università di Rabat: prof. Mohammed Mokhtary), riconosciuto come attività di tirocinio presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Torino.
- 2004-05 Università di Torino – Biblioteche Civiche di Torino**  
Curatrice insieme al prof. Marco Boella del Fondo in arabo delle Biblioteche Civiche Torinesi: 400 titoli per adulti e bambini in prestito gratuito presso 4 sedi delle Biblioteche e realizzazione di eventi per diffondere l'iniziativa presso la popolazione arabofona presente sul territorio ([http://www.comune.torino.it/cultura/biblioteche/pagine/libri\\_arabi\\_arabo.html](http://www.comune.torino.it/cultura/biblioteche/pagine/libri_arabi_arabo.html))
- 2008- Società Italiana di GLottodidattica dell'Arabo (SIGLA)**  
Fondatrice e presidente della Società, il cui primo scopo è quello di operare un repertorio bibliografico nel settore della glottodidattica della lingua araba ai non-arabofoni, allo scopo di realizzare, in cooperazione con le Biblioteche Civiche della Città di Torino, una biblioteca specializzata in tale campo, che funga da centro di ricerca e di documentazione a livello

internazionale (lingue: italiano, inglese, francese, spagnolo, tedesco e arabo).

## **6 - INCARICHI PRESSO CENTRI E COMMISSIONI DELLA FACOLTA' DI LINGUE**

**2002-06 Rappresentante dei ricercatori presso il Consiglio della Facoltà di Lingue**

**2002-05 Commissione Tecnica chiamata a valutare l'attività dei Centri Linguistici di Ateneo (CELUT)**

**2003-06 Consiglio del Centro di Gestione Autonoma della Facoltà di Lingue e Letterature Moderne**

**2002-08 Tutor dei tirocini attivati presso la Facoltà di Lingue**

**2004-08 Centro Interateneo di Studi per la pace**  
(rappresentante del Dipartimento di Orientalistica)

## **7 - DOCENZE PRESSO CORSI UNIVERSITARI E DI FORMAZIONE**

**1989-95 I.L.O. (International Labour Office), Torino**

Docente di italiano per stranieri francofoni e arabofoni

**1990-94 Università degli Studi e Comune di Torino (Ufficio Stranieri)**

Docente di lingua araba a un corso quadriennale per personale interno

**1990-94 Assessorato all'Istruzione (Ce.Se.Di.), Provincia di Torino**

Docente di cultura arabo-islamica per incontri con studenti delle scuole medie superiori

**1993-94 Scuola Salvemini (Torino): formazione insegnanti**

Docente di lingua araba contemporanea a un corso annuale

**1994-97 Regione della Valle d'Aosta - Centro formazione adulti**

Docente di lingua araba a corsi triennali per la popolazione

**1996-97 Provveditorato agli Studi di Torino: corso di aggiornamento per presidi e insegnanti**

Corso-base di approccio alla lingua e alla situazione delle donne nei paesi del Maghreb

**1997-99 Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia (sede di Fossano)**

Docente a contratto dei corsi annuali di "Cultura e istituzioni arabe"

**1997-02 Centro Interculturale della Città di Torino: proposte per le scuole**

Docente di cultura araba per incontri con studenti delle scuole medie superiori

**1997-05 Centro Interculturale della Città di Torino: proposte per la cittadinanza**

"Babele: gli alfabeti di Torino". Docente di lingua araba

**1998-99 Associazione Italiana Maestri Cattolici, Alba (To): corso di aggiornamento operatori sociali**

Docente di un corso sulla cultura arabo-islamica

**1998-00 Provveditorato agli Studi di Torino: corso di aggiornamento per presidi e insegnanti**

"Benvenuta! Benvenuto! ". Elementi contrastivi arabo-italiano

**Città di Torino, Servizi educativi: corso aggiornamento per insegnanti**

"Viaggio attraverso i continenti: la cultura arabo-islamica"

**1998-01 Università degli Studi di Torino - Facoltà di Lingue e Letterature Moderne**

Docente a contratto dei corsi annuali di "Lingua e Letteratura araba"

**1998-01 Biblioteca comunale di Gignod (Aosta)**

Docente di corsi introduttivi alla lingua e alla cultura araba

**2000-08 Regione Piemonte - Esame di abilitazione per direttori tecnici di agenzie di viaggio**

Consulente con funzione di esaminatrice in lingua araba

**2001-02 IRECOOP Emilia Romagna: corso IFTS "Tecnici della gestione d'impresa turistico-ricettiva"**

Programmazione e co-docenza del modulo "Aspetti sociolinguistici dell'area maghrebina".

**2001-05 Università degli Studi di Torino - Facoltà di Lingue e Letterature Moderne**

Docente incaricata dei corsi di "Lingua Araba 1" e "Lingua araba 2".

**2005-10 Università degli Studi di Torino - Facoltà di Lingue e Letterature Moderne**  
Docente incaricata dei corsi di "Lingua Araba 3".

**2009-10 Università degli Studi di Torino - Facoltà di Scienze Strategiche**  
Docente incaricata dei corsi di "Linguistica araba".

## **8 - LEZIONI**

**1992-94 Università di Torino - Facoltà di Scienze Politiche ("Antropologia culturale", prof. V.Maher)**  
2 seminari di 12 ore: "Rapporto lingua/cultura nelle società arabo-islamiche"

**1992-95 Università di Torino - Facoltà di Scienze Politiche ("Storia dell'Asia moderna", prof. M.Torri)**  
3 seminari di 12 ore: "Introduzione alla civiltà arabo-islamica"

**1993-94 Provveditorato agli Studi di Torino: corso di aggiornamento per presidi e insegnanti**  
*Mondo arabo-islamico e lingua araba*

**1994-95 Provveditorato agli Studi di Torino: corsi di aggiornamento per presidi e insegnanti**  
*Lingua e società nel mondo arabo*  
*Le società arabe nel XX sec: storia e correnti ideologiche*

**1996-98 Centro F. Peirone (Arcidiocesi di Torino): corsi di aggiornamento per insegnanti**  
*L'islam spirituale: il sufismo*  
*Donne e islam nel mondo arabo contemporaneo*

**1996-98 Provincia di Novara: corsi di formazione per presidi e insegnanti**  
*Lingua e letteratura nella civiltà arabo-islamica*  
*La letteratura femminile nell'Algeria contemporanea*

**1997-98 Università di Torino, RE.TE, RED, Ciclo Seminariale "America Latina e Africa"**  
*Modernizzazione e integralismo nei paesi islamici: l'Algeria*

**1997-99 Centro Mondialità Sviluppo Reciproco (Livorno): corso di formazione per insegnanti**  
*Letteratura araba: la parola alle donne!*

**1997-01 Centro Interculturale Città di Torino: corso di formazione per insegnanti di italiano**  
*La lingua araba: aspetti socio-linguistici*  
*La lingua araba: aspetti morfologico-sintattici*

**1997-01 Provincia di Torino, Ufficio Professioni Turistiche**  
Membro della Commissione d'esame per l'abilitazione alle professioni di Guida Turistica, Accompagnatore Turistico, Direttore tecnico di Agenzia di viaggio e Interprete turistico

**1998-99 IRRSAE Liguria – Comune di Albenga: corso di aggiornamento per insegnanti**  
*La letteratura maghrebina contemporanea*

**Fondazione Cariplo-ISMU (Milano): corso di aggiornamento per insegnanti**  
*La lingua araba: aspetti socio-linguistici*  
*La lingua araba: morfologia e sintassi*

**1999-00 Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali di Aosta: formazione insegnanti**  
*Interculturalità: incontri, scontri e confronti*

**Comune di Alba (Cuneo): corso di formazione per insegnanti e operatori sociali**  
*Arabismo e islam nel contesto dell'immigrazione*

**2000-01 Comune di Torino: corso di formazione per bibliotecari comunali**  
*Introduzione alla letteratura araba: le opere disponibili in lingua italiana*

**Assessorato all'istruzione del Comune di Torino: corso di formazione per operatori**  
*La cultura araba: proposte di sperimentazione per laboratori interculturali*

**2001 Provincia di Milano: corsi di formazione per presidi e insegnanti**  
*Il sistema linguistico degli arabi: elementi contrastivi e cenni di socio-linguistica*

**Istituto Universitario Orientale "Cà Foscari" di Venezia: corso di formazione insegnanti**

*Aspetti sociolinguistici dell'area maghrebina*

**Centro Servizi Didattici della Provincia di Torino: corso di formazione insegnanti**  
*Il grande gioco. Scenari geopolitici del nuovo ordine mondiale: donne e islam*

**2002-08 Università di Torino: Master di II livello in Comunicazione e Mediazione interculturale**  
*La lingua araba (aspetti linguistici e sociali)*

**2002-03 Provincia di Milano. Corso formazione "Ti racconto il mio paese. Lingue e culture a scuola"**  
*L'allievo arabofono e l'apprendimento dell'italiano come L2*

**2002-04 Provincia autonoma di Bolzano. Corso aggiornamento: "Islam e Occidente"**  
*Esperienze interculturali in ambito scolastico*

**2003 Università di Padova, Master di II livello in Studi Interculturali**  
*Il patrimonio letterario come fattore identitario: Assia Djebar e Malika Mokeddem*

**2004 Liceo classico Carducci, Milano: Progetto della Regione Lombardia**  
**"Parlare cinese, giapponese, arabo in Europa per incontrare altre culture**  
*Cenni di storia della letteratura araba*

**2004-08 Università di Torino: Master di II livello in Peacekeeping Management**  
*Il Maghreb nel contesto mediterraneo (aspetti storici, linguistici e sociali)*

**2007-08 Università di Torino: Master di I livello in Sistemi e culture in relazione e in conflitto**  
*Realtà linguistica e definizione dell'identità nell'area araba*

**2007-08 Università di Torino: Master di II livello in Studi dei processi di globalizzazione e di trasformazione locale in Asia, Africa e America Latina**  
*Lingua e letteratura araba contemporanea nell'area mediorientale*

**9 – CONFERENZE E INTERVENTI A CONVEGNI**

**1991. Università della terza età, Rivoli (Torino):** *Civiltà e cultura arabo-islamiche*

**Comune di Alessandria:** *Donne e islam nel mondo arabo contemporaneo*

**Salone Valdese (Torino):** *Il dialogo coi musulmani in Europa*

**1992. C.I.D.I.S.S. (Torino),** Convegno "Intercultura nella scuola": *La cultura arabo-islamica e la sua lingua*

**1993. Scuola "G. Salvemini" (Torino),** Convegno "Mondo arabo e islam"

*La lingua araba: la Lingua di Dio e i linguaggi degli uomini*

**IRRSAE Piemonte,** Convegno "Cultura araba e società multietnica":

*Mille domande sull'islam. Un'esperienza didattica*

**1994. Centro Pace, Ivrea (To), "Scuola e problemi delle minoranze":** *Approccio alla cultura arabo-islamica*

**Università della Terza Età (Sangano, To):** *L'islam: religione e società*

**Associazione Italo-Araba (To),** Convegno "Il mondo arabo ieri/oggi/domani"

*La lingua come elemento unificante del mondo arabo?*

**Assessorato alla cultura (Pinerolo, To):** *Il mondo arabo-islamico visto da vicino*

**1994. Università della Terza Età (Borgaro, To):** *Le religioni del Libro: l'islam*

**Centro Formazione Adulti di Aosta:** *Civiltà arabo-islamica: elementi di storia, lingua e cultura*

**1995. ADOC - FIDAPA di Torino:**

*Dietro il velo dell'islam. Donne e islam nel mondo arabo*

**Università popolare - Comune di Varese:** *La cultura delle donne arabe fra scrittura e oralità*

**Amnesty International, CISA, COSPE, ECP - Sezioni di Firenze**

*Donne e letteratura in Algeria: la scrittura dell'oralità*

**Università della Terza Età (Cirié, To):** *Le donne nei testi e nella tradizione dell'islam*

**1996. Università della Terza Età (Rivoli, To):**

*L'islam: i riti e i fondamenti della fede*

*L'islam: l'evoluzione storica nel mondo arabo*

- Centro Evangelico di Cultura (Sondrio):** *Islam, tradizione e donne nel mondo arabo*
- Circolo UDI "La Mimosa" (Trieste):** *Donne, islam e tradizione nel mondo arabo contemporaneo*
- 1997. Università della Terza Età (Rivoli, To):** *Gli arabi e l'Occidente nella storia passata e ai nostri giorni*
- Comune di Torino - Identità e Differenza:**  
Ciclo di incontri per la popolazione: "Babele, gli alfabeti di Torino"  
*La lingua araba: un approccio storico e linguistico*
- 1998. Provincia di Novara:** *Donne e islam nelle società arabe*
- Comune di Rozzano (Milano), Assessorato alle Pari Opportunità:**  
*Modernità e tradizione: le donne arabe alle soglie del duemila*
- Provincia di Milano, Commissione consultiva sui temi della donna:**  
*Il linguaggio delle donne nella letteratura araba*
- 1999. Assessorato alle Pari Opportunità della Provincia di Lodi (Milano):**  
*Dietro il velo dell'islam: la letteratura araba e il ruolo delle donne*
- Comune di Alba, Sala Beppe Fenoglio:**  
*Algeria: al di là della crisi. Donne e letteratura nell'Algeria contemporanea*
- Regione Marche, Provincia di Ascoli Piceno:**  
Forum aperto alla popolazione: *Algeria, frontiera d'Europa nel Mediterraneo: le scrittrici*
- Associazione culturale Il filo di Arianna (Verona):**  
Seminario di studi: Native e migranti: *La vita delle donne arabe attraverso la letteratura*
- Comune di Torino - Identità e Differenza:**  
Tavola rotonda per studenti e insegnanti: *L'islam del Mediterraneo tra fondamentalismo e dialogo*
- Comune di Torino - Identità e Differenza:**  
Manifestazioni per le scuole superiori - Pagine dal villaggio globale: *La letteratura araba*
- 2000. Comune di Torino - Regione Piemonte:**  
Tavola rotonda per studenti che attuano progetti di scambi con la Tunisia:  
*Il Mediterraneo degli scambi: incontri e scontri fra Europa e mondo arabo*
- Associazione culturale Il filo di Arianna (Verona):**  
*Letteratura al femminile nel mondo arabo contemporaneo: l'Algeria*
- Università della Terza Età (Saluzzo, Cn):** *Introduzione alle società arabo-islamiche*
- 2001. Scuola Holden (Torino) – Festival di Correggio: Il viaggio nella letteratura araba**
- Zonta Club Torino, Donne, religione e leggi nei paesi del Maghreb**
- Comune di Chieri (Torino),**  
*Il ruolo della scuola nell'inserimento dei ragazzi maghrebini: esperienze e prospettive*
- Comune di Monfalcone (Gorizia) – Onde mediterranee**  
*Marocco: letteratura di espressione araba e francese al femminile*
- Istituto storia della Resistenza e della società contemporanea nelle province di Biella e Vercelli**  
Seminario su "Aspetti della questione mediorientale": *Islam fra religione, politica e società*
- 2002. Comune di Rivalta (Torino)** *Donne: fra integrazione e integralismi. Il Maghreb*
- Comune di Quattro Castella (RE)** *I libri della maturità: la letteratura araba contemporanea*
- Istituto Italiano di Cultura di Rabat (Marocco)** *Il settimana della lingua italiana nel mondo: E che, parlo arabo? L'italiano e l'arabo a confronto*
- Istituto Dante Alighieri di Casablanca (Marocco)** *Incontro sul tema: Insegnare l'arabo agli italiani ai fini della comunicazione interculturale*
- Città di Torino e Fondazione Fabretti** *Uno sguardo sul ciclo della vita: morte e religione islamica*
- Unitre di San Mauro (TO)** *Coordinamento e docenza 6 incontri su "Elementi di civiltà arabo-islamica"*
- Città di Vercelli** *Israele e Palestina: Un passato di guerra, un presente senza pace*
- 2003. Unesco: Forum internazionale delle donne del Mediterraneo (Centro OIL di Torino)**



*Intervento su: "Donne e migrazioni: realtà e rappresentazioni"*

**Università di Pavia** *Convegno internazionale: Didattica dell'arabo e multimedialità*

*Intervento: Multimedia e multimetodi: riflessioni sulla didattica dell'arabo all'Università di Torino*

**Istituto Italiano di Cultura di Rabat (Marocco)** *III settimana della lingua italiana nel mondo:*

*Andar per genti: Marco Polo e Ibn Battuta ci raccontano*

*l'Oriente*

**Unesco: Forum internazionale delle donne del Mediterraneo, Atene**

*V Convegno Internazionale: "Donne, migrazione e dialogo interculturale", intervento su:*

*L'éducation à l'interculturel: quel est le role des femmes?*

**2004. Università della Terza Età di Ivrea:**

*Intervento su: Le religioni e la pace sulla terra. L'Islam*

**Comune di Lucera (FG): Festival della letteratura mediterranea,**

*Intervento su: Incontro con le opere della scrittrice algerina Malika Mokeddem.*

**Istituto Italiano di Cultura di Tripoli (Libia)** *IV settimana della lingua italiana nel mondo*

*Intervento su: Viaggi e viaggiatori nella letteratura araba.*

**Unione Culturale Franco Antonicelli (TO): Donne per promuovere umanità**

*Intervento su: La donna nel cinema arabo: Rachida, di Yamina bachir-Chouikh.*

**2005. Comune di Cavoretto (TO):**

*Intervento su: Uno sguardo sul mondo arabo e sull'Islam: cultura, religione, società*

**Regione della Val d'Aosta: seminario sulle minoranze immigrate**

*Intervento su: Lingua e cultura araba*

**2006. Università degli studi di Aosta: corso di formazione per insegnanti di italiano L2**

*Intervento su: Lingua araba e lingua italiana a confronto: gli errori tipici degli arabi che studiano italiano*

**Comune di Torino, Olimpiadi della cultura**

*Intervento su: Parliamo arabo.*

**Zonta Club, Torino**

*Intervento su: Donne e religione in Islam.*

**Goethe Institut, Torino**

*Intervento su: Iniziative e proposte interculturali a Torino e in Piemonte.*

**2007. Goethe Institut, Torino**

*Intervento su: Lingua araba e intercultura nell'Europa di oggi*

**Casablanca, Marocco: salone internazionale del libro**

*Intervento su: Ibn Battuta ou le voyageur du reve*

**Casablanca, Marocco: Centro di cultura Dante Alighieri**

*Intervento su: Ibn Battuta et Marco Polo nous racontent l'Orient*

**Rete di storia Angelo Novus, Brescia: Seminario di World History**

*Intervento su: I viaggi di Ibn Battuta: una testimonianza d'eccezione sul XIV sec*

**Comune di Padova e Porche Italia: festival di letteratura di viaggio**

*Intervento su: I viaggi di Ibn Battuta*

**2008. King Abdulaziz Public Library, Riad: convegno internazionale sulla traduzione da e in arabo**

*Intervento su: La traduzione de I viaggi di Ibn Battuta dall'arabo vs l'italiano: alcune questioni di lessico*

**2009. Circolo dei Lettori, Torino: Torino spiritualità**

*Intervento su: La baraka nella letteratura islamica*

**2010. Circolo dei Lettori, Torino: Torino spiritualità**

*Intervento su: La baraka nella letteratura islamica*

Torino, 30 ottobre 2010

